

广 船		
中文		
我们已准备好了报验。	We are ready for the test/inspection.	
对不起，我们还没准备好。	I am sorry .We are not ready for the test.	
这个试验已推迟了下午3点。	The test has been postponed to 3o`clock this afternoon.	
今天这个项目被取消。	The test has been cancelled for today.	
我们将递交一份新的报验通知单。	test.	
我们在等船东/船舶检验师。	We will have to wait for the Owner/Class Surveyor.	
我们能开始做这个试验吗？	Shall we begin with test?	
让我们介绍一下，这是山本先生，厂家的服务工程师。	Let me introduce Mr.Yamamoto .He is the maker`s commissioning engineer.	
这是已认可的试验程序。	This is the approved test procedure.	
试验压力是10巴/兆帕。	The test pressure is 10 bar/Mpa.	
这个试验压力已从昨天持续到现在/持续了30个小时。	The test pressure has been applied since yesterday/for 30 hours.	
报警的压力/温度/水平设制点在这页里/试验大纲里已给出。	The alarm set points for pressure /temperature/level are given on this page/in the	
证实了设定值后我们将进行功能试验。	After comfirming the set points,we will carry out the function test.	
今天到这里为止吧，该吃午饭了/不做了。	day.	
午饭后/明天再接着做。	We will continue(the test) after lunch/tomorrow morning.	
对不起，请复述你的问题（慢一点）。	I beg your pardon,please repeat your question (slowly).	
我不懂你的问题，请等翻译来。	I am not able to understand your question.Please wait till we get an interpreter.	
船东：能将下个星期的报验计划给我吗？	OW:Would you please give me the inspection plan of next week?	
QC：当然可以，在这，周一做抛锚试验	QC:Of course,here it is .Monday will do the anchoring test.	
周二NO1—NO3#仓口盖拉放报验，周三甲板克令吊负荷试验，周四救生艇操作试验，	Tuesday No.1~No.3 hatch cover will be ready.Wednesday load test of deck crane.Tuesday operation test of life boat.	
之后的周五上午舵机试验，下午做引水员梯试验。	After that on Friday the steering gear test in the morning and the pilot ladder test in the	
船东：噢，很辛苦的下个星期。	OW:Oh,it will be a hard week.	

QC: 确实很忙, 但如果我们不能按时完成就不得不加班来做。	QC:Yes,quite a busy week,but if we can't finish all the items in time,we have to work over time.	
船东: 不, 尽量准备好一切, 且不要忘了试验程序和记录表格, 我们争取在周末之前完成这些工作。	OW:No,try to get every thing ready,and don't forget all the test procedure and record data,we'll finish all of them before week end.	
QC: 好的, 我会安排好一切的。	QC:OK,I'll arrange all the inspection properly.	
船东: 谢谢, 下周见。	OW:Thank you ,see you next week.	
QC: 下周见。	QC:See you.	
QC: 怀特先生, 现在我们将这个仓盖开关两次来检查拉放。	QC:Mr.White,We'll open and close the hatch cover for two times.Let's check it.	
OW: 好的, 请。	OW:OK.Please.	
(拉放过程中)	(During operation)	
OW: 王先生, 看, 这一时间导轮与导轨没有接触, 这对铰链是相当有害的, 你们一定要修好它。	OW:Mr.Wang,look,the roller doesn't touch the rail at this point .It's bad for the hinge .You'd better to repair it.	
QC: 好的, 我们在导轨上堆焊处理。	QC:All right.We'll build up by welding on the	
OW: 还有一个问题, 就是当仓口盖打开时, 限位块和承座之间有很大间隙, 一定要调整。	OW:Another problem,there is a big gap between the stopper and the seat when the cover is full open.You must adjust it.	
QC: 好的, 让我们做个标记, 稍后再处理。	QC:Let me make a mark .We'll do it later.	
OW: 现在请将仓口盖关上, 我想检查一下压胶量, 这个相当重要, 关系到仓盖的水密问题。	OW:Now,please close the hatch cover .I'll check the compression of the rubber.It's very important to the tightness.	
另外, 还必须保持压胶筋的光滑与清洁, 如果这些问题都处理好的话, 这个仓口盖就可以验收了。	It's also necessary to keep the compression bar clean and smooth all the time .If these promble is well done,this hatch cover is acceptable.	
QC: 船长, 操舵试验就要进行了, 我们确认一下试验条件吧, 现在的风速是10m/s,	QC:Captain, steering gear test is going to be carried out.Let's check the test condition.Now,the wind speed is 10m/s,	
风向西北(315C), 测深仪水深读数20m, 计程仪显示航速14节, 海况3级, 一切准备就绪, 我们开始做1泵吧。	wind direction north west (315C),water depth from echo sounder 20m.ship`s speed from the speed log 14Kn,sea conditon 3class.In this case every thing is ready .Let`s do No.1 pump first.	

船长：等一等，吃水情况怎么样？	Cap:Just a moment,how about the draft?	
QC：我们昨天用小艇测过，平均吃水5.4M。	QC:We measured it with a boat yesterday.Avg draft is 5.4m.	
船长：好的，可以进行了。	Cap:All right,please go ahead.	
QC：好，左满舵，把定10秒，然后打右满舵，测量左35到右30的时间，时间是24秒， 劳氏规范要求不超过28秒。	QC:OK,hard a port ,Keep 10 Seconds at P35,then hard a starboard .Measure the time from P35 to S30 at the same time...Time is 24 seconds.The Llogy`s Rules requirment is not more than 28 seconds.	
船长：很好，还有别的试验吗？	CAP:Very good,anything more.	
QC：另外一台泵同样试验，之后舵机舱内应急操舵，就完成了。	QC:Another pump once again and emergency operation in steering gear room,that all.	
1.让我们先冲横舵壁。	1.Let`s hose bulkhead first.(low/up)stool	
舵口盖 舵口围 盖	hatch cover/hatch coaming/cover	
2. 没水，这是水密的，风雨密	2.No water,it`s water-tight /weather tight.	
3. 有一点，垫圈有点问题。	3.There`s a little of water.Something is wrong with the gasket.	
水密试验	Tightness test	
1，我们用肥皂水/洗衣粉水来查。	1.We`ll check it by soap water/detergent water.	
2，看，这有泡沫，正在漏。	2.Look!It`s foam,so it`s leaking.	
3，好的，我们先扣两边，然后补焊漏处。	3.Well,we`ll gouge two sides,then weld the leaking seam.	
4，压力表在哪儿，压力多少？	pressure?	
5，压力是3Mpa。	5.The pressure is three Mpa .	
船体	Hull structure	
1，是我们会很快校准好，有些没对正。	1.It`s misalignment,we`ll align it shortly.	
2，我们会在这儿加一个支承。	2.We`ll add one more support here.	
阀 管子 加强 材 肘板 龙骨	valve/pipe/stiffener/bracket/keel	
3，我们要联系设计部门，如果必要会在这开一孔。	3.We should contact design department .If necessary,a hole will be opened here.	
人孔 流水孔	manhole/scupper	
4，请先查外面，/里面/外板	4.Please check outside first./inside /shellplate	
5，有些东西没装上，让工程装好它。	5.Something is missing.Let the Engineering Dept.complete it.	
腹板 支柱 肋板	web/stanchion/floor	
6，从这到那的距离是1000毫米。	6.The distance from here to there is 1,000mm(millimeter)	

7, 这块板凹起, 用火工修好。	7.This plate is dented /bulge.Please do fairing it well.	
8, 这装得不好, 我们先移位, 然后重新定位, 舱口盖	8.It`s not corret.We`ll remove it first,then relocate it.hatch cover.	
舱口盖	HATCH COVER	
1, 里面是向断焊。	1.This is interval welding inside.	
2, 封板很平。	2.The closing plate is fairy flat.	
3, 请查尺度。	3.Please check the dimension.	
4, 下一个项目是舱口盖拉放试验。	4.The next item is hatch cover operation.	
5, 开/关时间是20秒。	5.The close/open time is 20 seconds.	
6, 这是淡水舱。	6.This is fresh water tank(F.W.T.).	
饮用水舱/燃油舱	drink water tank(D.W.T.)/fule oil tank (F.O.T.)	
柴油舱/滑油舱	diesel oil tank(D.O.T.)/lub oil tank(L.O.T.)	
循环舱/沉淀舱	sump tank /settling tank	
油渣舱/隔离舱	sludge tank/cofferdam tank	
压载舱/顶边舱	ballast tank(B.T)/top side tank (T.S.T)	
焊接基本术语	TERM OF WELDING	
焊接方法	welding process	
焊接工艺	welding technology	
焊接操作	welding operation	
焊接顺序	welding sequence	
焊接方向	direction of welding	
坡口	groove	
单面坡口	singe groove	
双面坡口	double groove	
坡口面	groove face	
坡口角度	groove angle	
接头根部	root of joint	
根部间隙	root gap	
钝边	root face	
焊接接头	welding joint	
对接接头	butt joint	
角接接头	corner joint	
T型接头	T-joint	
搭接接头	lap joint	
十安接头	cross shaped joint	
母材	base metal /parent metal	
热影响区	heat-affected zone(HAZ)	
过热区	overheated zone	
熔合线	bond line/fusion line	

焊接区	weld zone	
焊缝区	weld metal area	
焊缝	weld	
连续焊接	continuous weld	
断续焊缝	intermittent weld	
纵向焊缝	longitudinal weld	
横向焊缝	transverse weld	
对接焊缝	butt weld	
角焊缝	fillet weld	
焊缝正面	face of weld	
焊缝背面	back of weld	
焊缝宽度	weld width	
焊缝长度	weld length	
焊缝余高	reinforcement	
手工电弧焊	manual arc welding/shielded metal arc welding	
自动焊	automatic welding	
埋弧自动焊	submerged arc welding	
半自动焊	semi-automatic welding	
氩弧焊	argon-arc welding	
半自动二氧化碳气体保护焊	semi-automatic CO2 gas shielded arc welding.	
连续焊	continuous welding	
断续焊	intermittent welding	
对接焊	butt welding	
角焊	fillet welding	
搭接焊	lap welding	
返修焊	re-welding	
补焊	repair welding	
焊接工艺参数	welding condition	
焊接电流	welding current	
焊接电压	welding voltage	
焊接速度	welding speed	
电弧电压	arc voltage	
熔化速度	melting rate	
送丝速度	wire feed rate	
气体流量	gas flow rate	
预热	preheat	
后热	post-heat	
预热温度	preheat temperature	
后热温度	post-heat temperature	
层间温度	inte-pass temperature	
焊后热处理	post-weld heat treatment	
焊接性试验	weldability test	
焊接结构	welded construction	

焊道	bread	
焊层	layer	
正接	straight polarity	
反接	reversed polarity	
焊接位置	position of welding	
平焊	flat position welding	
横焊	horizontal position welding	
立焊	vertical position welding	
仰焊	overhead position welding	
立向上焊	vertical up welding	
立向下焊	vertical down welding	
单面焊	welding by one side	
双面焊	welding by both side	
单道焊	single-pass welding	
多道焊	multi-pass welding	
多层焊	multi-layer welding	
焊接材料	consumables	
焊条	electrode	
焊条药皮	coating	
酸性焊条	acid edelectrode	
碱性焊条	basic electrode	
低氢型焊条	low hydrogen type edelectrode	
铁粉型焊条	iron powder type electrode	
重力焊条	gravity electrode	
焊剂	flux	
熔炼焊剂	fused flux	
烧结焊剂	sintered flux	
焊丝	wire	
药芯焊丝	flux-cored wire	
保护气体	shielded gas	
切割	cutting	
焊接工作台	welding bench	
焊接变位机	positioner	
引弧板	run-on tab/end tab	
引出板	run-off tab/end tab	
焊接衬垫	welding backing	
敲渣锤	chipping hammer	
面罩	helmet	
焊工手套	welding glove	
焊接缺陷	weld defect	
未焊透	incomplete penetration	
未熔合	incomplete fusion	
渣	slag	

夹渣	slag /slag inclusion	
夹杂物	inclusion	
气孔	blowhole	
咬边	undercut	
焊瘤	overlap	
凹坑	pit	
未焊满	incompletely filled groove	
焊接裂纹	weld crack	
热裂纹	hot crack	
冷裂纹	cold crack	
弧坑裂纹	crater crack	
根部裂纹	root crack	
再热裂纹	reheat crack	
机械性能试验	mechanical property test	
试板	test piece	
试样	specimen	
侧弯	side bend	
弯曲	bending	
横向拉伸	transverse tensile	
宏观试样	macro-etching specimen	
微观试样	microexamination specimen	
破断试验	fracture test	
抗裂试验	cracking test	
外观检查	visual examination	
无损控伤	non-destructive testing(N.D.T.)	
超声波探伤	ultrasonic inspection	
射线探伤/X光探伤	radiographic inspection/x-ray inspection	
磁粉探伤	magnetic particle inspection	
渗透探伤	penetrate inspection	
熔池	weld-pool	
焊机（焊接电源）	welding source	
焊接工艺指导书	welding procedure specification(WPS)	
焊接工艺评定报告	welding procedure qualification report(PQR)	
焊工资格考试	welder qualification test(WQT)	
焊工证	welder certificate	
管子	pipe	
法兰	flange	
螺栓	bolt	
螺母	nut	
垫片	gasket	
弯头	bend	
套管	sleeve	

贯通	penetration	
伸缩接头	expansion joint	
阀	valve	
管码	support	
漏水口	scupper	
浸锌	galvanize	
酸洗	acid clean	
舱底水	bilge water	
压载水	ballast water	
蒸汽加热	steam heating	
凝水	condense	
燃油	fuel oil	
柴油	diesel oil	
压缩空气	compressed air	
注入管	filling pipe	
透气管	vent pipe	
测深管	sounding pipe	
滤器	filter	
消防管	water extinguishing fire pipe/carbon dioxide extingui	
滑油	lubricate oil	
供水	water supply	
空调管	air condition duct	
液压管	hydraulic pipe	
冷却器	cooler	
加热器	heater	
旁通	by-pass	
喷嘴	nozzle	
泵	pump	
发电机	G/E	
主机	M/E	
空压机	compressor	
锚机	windlass	
绞车	mooring winch	
舱柜	tank	
舵	rudder	
串油	oil flushing	
防火风门/防火风闸	Fire damper	
调风门	Volume damper	
中央空调器	Air handling unit	
百叶窗	Shuttle	
风棚/格栅	Grille	

风机	Fan	
菌形通风帽	Mushroom vent	
百叶棚/百叶窗	Louver	
可闭式百叶棚	Louver with storm cover	
消防员装备	Fire man outfits	
水龙带	Fire hose	
喷嘴	Jet	
接扣	Coupling	
水龙带箱	Hose box	
泡沫	Foam	
二氧化碳	CO2 fire extinguisher	
干粉	Power fire extinguisher	
舟车轼泡沫	Wheeled foam fire extinguisher	
手提式泡沫灭火枪	Portable foam applicator unit	
救生圈	Lifebuoy	
带可浮索	Lifebuoy with lifeline	
带自亮灯	Lifebuoy with light	
带烟雾信号	Lifebuoy with smoke signal	
救生圈	Lifebuoy	
挂式救生圈架	Lifebuoy rack	
气胀式救生筏（抛落型）	Inflatable liferaft(Throw overboard)	
气胀式救生筏（带架型）	Inflatable liferaft(Davit-launched)	
救生筏架	Liferaft cradle	
吊筏架	Liferaft davit	
救助艇	Rescue boat	
救助艇托架	Rescue boat support	
救生艇及吊艇装置	Lifeboat and its davit	
登乘梯	Embarkation ladder	
救生筏登绳	Embarkation rope	
登艇平台	Embarkation platform	
救生衣	Life-jacket	
救生服	Immersion suit	
火箭降落伞	Rocket with parachute	
信号火箭	Signal rocket	
抛绳装置	Line throwing apparatus	
绑扎眼板	Lashing eye	
释放器	Release unit	
QC: 这一分段的油漆已经完工了，我们希望你去看一下。	QC:The coating for this block has been finished.We want you to inspect it.	

业主：你们已经完成了油漆修补了吗？	OWNER:Have you repaired the paint?	
QC：是的，我们已经修补好所有我们得到的油漆缺陷。	QC:Yes.We have repaired all those we could found.	
业主：真的？我去检查一下。	OWNER:Really?I will take a look.	
QC：我已经用漆膜计测量过膜厚了，我肯定漆膜厚度没问题。	QC:I have already checked with thickness meter.I am sure the thickness is enough.	
QC：看，我们用砂纸磨过这里的桔皮之后又再刷涂。还有这里的流挂也一样。	QC:Look,we have repaired the orange peel here with sandpaper,and re-paint it with brush.Also the sagging here.	
业主：很好，表面看来光滑了一些，膜厚也够，但这里有流挂。	OWNER:That is good.The surface is more smooth now.The thickness is enough,too.But here you can see tears.	
QC：比较轻微，我们现在就修补，看，工人已经在用砂磨了。	QC:Just a little.We repair it now.You see,they are using sandpaper.	
业主：别忘了重涂一遍。	OWNER:Don`'t forget to re-paint it.	
QC：当然不会。	QC:Of course.	
QC：那请你在这里签名。	QC:Then please sign your name here.	
业主：好的。	OWNER:OK!	
QC：谢谢。	QC:Thanks.	
环氧树脂漆	Epoxy resin paint	
聚氨酯漆	Polyurethane resin paint	
富锌漆	Zinc-rich paint	
焦油环氧漆	Epoxy-tar paint	
沥青漆	Asphalt paint	
醇酸漆	Alkyd paint	
氯化橡胶漆	Chlorinated rubber paint	
红丹	Lead paint	
热喷涂层	Thermal spray	
稀释剂	Thinner	
工具清洗剂	Cleaning of tools	
油漆	Paint	
涂料	Surface coat	
防护涂料	Protective coat	
底漆	Primer	
第二道漆	The second coat	
中间漆	The middle coat	
面漆	The finish coat/The final coat	
防锈漆	Anti-rust paint/anti-corrosive paint	
表面预处理	Surface preparation	
清洁	Cleaning	
吸尘	Vacuum	

去毛刺	Burring	
用砂纸磨	Grind with sand-paper	
除砂	De-rusting	
喷砂	Sand-blasting	
喷丸除锈	Shot-blasting	
喷涂	Spray	
无气喷涂	Airless spraying	
刷涂	Coat with brush	
滚涂	Roller coat	
预涂装	Strike coat	
执补	Touch up	
搅拌油漆	Mix the paint	
膜厚计	Thickness meter	
表面粗糙度计	Roughness meter	
温度计	Humidity meter	
无气喷枪	Airless sprayer	
枪嘴	Nozzle	
干膜	Dry film	
湿膜	Wet film	
膜厚	Film thickness	
不重流挂	Sagging	
较轻微流挂	Tear	
针孔	Pinhole	
漆雾（尘）	Spray dust	
剥离	Sebonding	
皱皮	Orange peel	
颜色均匀	Even color	
重涂间隔	Re-coat interval	
表面粗糙度	Roughness	
温度	Temperature	
湿度	Humidity	
闪点	Flash point	
表干	Dry to touch	
实干	Fully cured	
氧化皮	Oxide/Oxide skin	
冲击试样试验前须在-10C保持10分钟。	1.The impact specimens must maintain at 10 centigrade degree below zero for10	
	minutes before testing.	
关于焊缝拉伸试验断裂位置的描述：	2.EXPRESSION OF WELDING SEAM CRACKS:	
断于母材	Break at metal	

断于焊缝	Break at weld	
断于熔合线	Break at fusion line	
机械性能试验	Mechanical property test	
拉伸试验	tensile test	
冲击试验	Impact test	
硬度试验	Hardness test	
垂直截面	Vertical section	
弯曲试验	Guided-bend test	
面弯（正弯）实验	Face bend test	
侧弯试验	Side bend test	
背弯（反弯）试验	Root bend test	
标距	Gage	
伸长率	Elongation	
屈服点	Yield point	
屈服强度（YS）	Yield strength	
抗拉强度（TS）	Tensile strength	
布氏硬度	Brinell hardness	
夏比V型缺口冲击试验	Charpy V-notch impact test	
金相试验	Metallograph test	
宏观浸蚀（低倍试验）	Macro etching	
显微组织	Microstructure	
合金	Alloy	
大墨	Graphite	
有色金属	Non-ferrous alloy	
杂质	Impurities	
青铜	Bronze	
黄铜	Brass	
紫铜	Copper	
我们检查共用器/耦合器，好吗？	1.Shall we check the multi-coupler?	
我们去检查并校正电罗经吧。	2.Let`s check and calibrate the gyro compass.	
雷达桅杆太高了，才能过那座桥，所以我们要把雷达构放下来。	3.The radar mast is too high to pass that bridge.So we have to let the mast lie down.	
质检员：把白光灯关掉好吗？因为它太强了，我们离这么远看不清的	4.QC:What about turning off the white light?Because it`s too strong for discern the red or green navigation light from a distance.	
或绿色的航行灯。		
QC：我会计坐0到左满舵的时间	5.QC:I`ll take the time from 0 to hardport	
QW：不，把秒表给我，我来计。	OW:No,give me your timer,I`ll do it.	
质检员：频道8是探照灯。	6.QC:Channel 8 is for search light.	

船东：所有外面的墙必须有汗水收集区。	7.OW:All outside walls must have condensate water collecting area.	
检查员：哦，对这里没有，我们会用扁钢做一个的。	QC:Oh,yes .it`s missing.We`ll make one nicely with a flat bar.	
质检员：耐航试验的最后一部分为无人机舱。	8.QC:The last part of endurance test will be UMS(unattended machinery space)	
船东：那么到时我们就可以休息一下了。	OW:So,by then we could have a rest.	
质检员：无人机舱后是Z型操舵试验，要5到7个小时。	QC:Z-type manoeuvring test will have to take 5~7hours just after UMS.	
船东：今天可真够呛！	9.OW:What a tough day!	
荧光灯	Fluorescent	
苏伊士灯	Suez light	
巴拿马灯	Panama light	
信号灯	Signal light	
探照灯	Search light	
航行灯	Navigation light	
计程仪	Speed log	
劳兰C	Loran C	
航向记录仪	Course recorder	
测深仪	Echo sounder	
电罗经	Gyro compass	
磁罗经	Magnetic compass	
电罗经	Electric compass	
全球定位系统	GPS	
舵轮	Wheel	
驾驶室	Wheel house?Bridge	
舵室指示器	Angle indicator	
转速计速计	Tachometer	
风速计	Anemometer	
声力电话	Sound powered phone	
天线共用器	Multi-coupler	
天线共用器	Antenna coupler	
旋转视窗	Clear view screen	
雨雪清除器	Window wiper	
雷达桅	Radar mast	
挡风板	Wind deflector	
话筒	Loud-hailer	
雷达座	Radar standard	
电池间	Battery room	
无线电测向仪	Radio directional finder	

机舱	Engine room	
集控室	Control room	
舵机舱	Steering gear room	
应急消防泵舱	Emergency fire pump room	
燃油分油机间	Fuel oil purifier room	
电工工作间	Electric workshop	
机修间	Workshop	
电气贮藏间	Electric store	
轮机贮藏间	Engine store	
甲板部办公室	1.Deck office(DECK OFF)	
轮机部办公室	2.Engine office(ENG.OFF)	
理货办公室	3.Tally office	
值班餐厅	4.Duty mess room(RM)	
高级船员餐厅	5.Officer`s mess room(OFF`S MESS RM)	
普通船员餐厅	Crew`s mess room(OFF`S MESS RM)	
高级船员吸烟室	6.Officer`s smoking room	
普通船员吸烟室	Crew`s smoking room	
高级船员配餐室	7.Officer`s pantry	
普通船员配餐室	Crew`s pantry	
储藏室	8.Locker	
干粮室	9.Dry provision	
海关库	10.Bonded locker	
蔬菜库	11.Vegetable RM	
米库	12.Rice store(RICE ST)	
饮料库	13.Beverage store	
鱼库	14.Fish RM	
肉库	15.Meat RM	
厨房	16.Gally	
污衣间	17.Dirty linen locker	
干衣间	18.Dry room	
船员洗衣间	19.Ratis laundry(RATIS LAUND)	
被服间	20.Linen lockery	
轮机员更衣室	21.Engineer J.L	
船员更衣室	Crew J.L	
健身房（苏伊士运河休息室）	22.Gymnasium(Suez)	
药房	23.Medicine locker	
病房	24.Hospital	
消防员设备间	25.Fire store	
氧气/乙炔间	26.Oxygen/acetylene room(CO2 C2H2 RM)	
空调机室	27.Air conditioning unit room(AIR CON.UNT RM)	
二氧化碳室	28.CO2 bottle room	
冷冻机室	29.Refrigerator unit room	
帆缆间	30.Rope store	

C:广船国际营业部，陈静小姐。	C:Miss Chen Jing from Business Department,GSI.	
H:广船国际正在建造的一条船船长，瑞夫哈根先生。	H:Mr.Ralph Hagen,a captain of one ship being built by GSI.	
请问，您一定是丹麦来的哈根先生吧。	C:Excuse me,you must be Mr.Hagen from Denmark	
是的，我是瑞哈根，从丹麦来。	H:Yes,I'm Ralph Hagen from Denmark.	
您好，哈根先生，我叫陈静，是广州广船国际股份有限公司营业部的。	C:How do you do?My name is Chen Jing.I'm from Business Dep.of Guangzhou Shipyard	
您好，陈小姐。	H:How do you do ?Miss Chen?	
欢迎您来中国，哈根先生，我们经理要我来接您。	C:You are welcomed to China, Mr Hagen.Our manager has asked me to come to meet you.	
谢谢你，陈小姐，见到你我很高兴。	H:Thank you.Miss Chen.I'm very glad to meet you.	
见到您我也很高兴，想您旅途一定愉快吧！	C:Glad to meet you too.Hope you had a good trip.	
很好，我一路上一帆风顺。	H:Fine .I had a very pleasant flight.	
	C:I am very please to hear that.Let`s take a short rest in the waiting room,then we are going through the formalities.	
听您这么说，我感到非常高兴，我们先去候机室休息一会再办手续吧。		
好吧。	H:OK!	
A:广船国际副总经理	A:Deputy general manager of GSI	
B:船东技术经理	B:Technical manager of owner`s company .	
B先生，欢迎您来广船。	A:Welcome to GSI.Mr.B.	
谢谢，我一直盼望着这一次造访，很高兴收到您的邀请。	B:Thank you .I have been looking forward to this trip.It was very good of you to invite me.	
	A:Oh,it`s a pleasure for us to meet a friend who has done such good work in promoting our mutual trade.	
噢，为促进彼此业务您做了那么多工作，能与您会面真是我们的荣幸。		
您这样说真是太客气了，不过没有双方的紧密配合只会一事无成。	B:It`s very nice of you to say so,but nothing can really be done without our close cooperation.	
C:陈小姐	C:Miss Chen.	
H:哈根先生	H:Mr.Hagen.	
	C:Please give me your baggage checks.I'll go and claim the baggage for you.	
请把您的行李票给我，我去给您取行李。		
谢谢，在这里。	H:Here you are.Thanks.	
	C:That`s good.How many articles of baggage do you have?	
好的，您有多少件行李？		
一个手提箱，三个包。	H:One suitcase and three bags.	

请等一会儿，我马上回来（去领取行李，并且马上返回来了），这是您的行李吗，哈根先生？	C:Wait a minute,I'll be back soon.(Going to claim the baggage and returning soon).Is this your baggage,Mr.Hagen?	
是的，不错，对不起，我给你增添了许多麻烦。	H:Yes.that`s right.I`m sorry to put you to so much trouble.	
不要紧，这是我的职责。	C:Never mind.It`s my duty.	
现在我们做什么？	H:What shall we do now?	
您去办理海关手续。	C:You`ll go through customs.	
海关大厅在哪里？	H:Where is the custom house?	
看，就是那栋大楼，我带您去吧。	C:Look,that building is.I`ll take you there.	
O:海关关务员	O:Customs officer	
H:早上好，欢迎到中国来，我可以看看您的护照，海关申报单和健康申报单吗？	O:Good morning.Welcome to China.May I see your passport,customs and health declaration	
是的，在这里。	H:Yes,here you are.	
谢谢您，哈根先生，您的职业是什么？	O:Thank you .Mr.Hagen,what`s your	
我是阳光航运公司的一名船长。	H:I`m a captain of Shine Shipping Co.	
您来中国出差，对吗？	O:You are here on business,aren`t you?	
哈根先生是广船国际建造的28,300吨4号散货船船长，这是我公司的介绍信。	C:Mr.Hagen is here as a captain of 28,300dwt bulk carrier Hull No.4 built by GSI.Here is a letter of introduction from our company.	
是的，我受广州广船国际股份有限公司邀请来参加试航。	H:Yes,I have been invited by Guangzhou Shipyard Int.Co.,Ltd.for sea trial.	
我明白了，您有什么东西要申报吗？	O:I see.Do you have anything to declare?	
我有一些外币要申报。	H:Yes,I have some foreign currency to declare.	
请您填写这张货币申报单好吗？这是记录您带来的外币情况。	O:Would you please fill out this currency declaration form?It`s a record of the foreign currency you have bough in.	
好的。	H:All right.	
H:给您，长官，现在我得经海关检查，对吗？	H:Here you are ,officer.Now,I`ll go through customs,am I right?	
O:是的，我们首先得看看您的行李，你的手提箱里面有什么东西？	O:Yes,we`ll see your baggage first.What is there in your suitcase?	
我的衣服和换洗用具，没有禁运品。	H:My clothes and toilet things.No contraband.	
您有什么要交纳关税的东西吗？让我们看看您的手提包好吗？里面有什么？	O:Have you anything subject to duty?May I see your handbag?What`s there inside?	
是的，您可以看看。	H:Yes.Here it is.	
恐怕您对这些贵重的 物品得付一笔关税，其他的可以免税。	O:I`m afraid you have to pay quite a sum of duty on these valuables.The rest can be allowed in duty free.	
这些东西我要付多少钱？	H:How much should I pay for these?	

让我查看一下，五十美元。	O:Let me see,...fifty dollars.	
给您。	H:Here you are .	
等一等，我给您开张税单，拿去，把款付给出纳的那个人。	O:Just a minute.I'll make out your duty memo.Here you are.Take it and pay the man at	
这是收据。	H:Here is the receipt.	
谢谢您，您的行李已经过海关检验了，我把您的健康检查证留下，而退还您的护照和海关申报单，请好好保管他们，并准备在离中国时交给我们，希望您在中	O:Thank you .Your baggage has been passde by the customs.I'll keep your health declaration and return your passport and customs declaration.Please keep them with you and be Hope you enjoy your stay in China.	
国过得愉快。		
谢谢您。	H:Thank you.	
我们现在走吧，车子在外面等呢。	C:Shall we go now?The car is waiting outside.	
好吧，我们走吧。	H:All right.Let`s go.	
C:请上车，我们驱车去酒店。	C:Get on,please.We are driving to the hotel.	
H:到酒店有多远？	H:How far is it to the hotel.	
大约三十五分钟的车程。	C:About a thirty-five ride.	
我住哪家酒店？	H:In which hotel will I live?	
我们为您要红帆酒店预订一套间住房，红帆酒店位于市中心，是广州国际新建的一座三星级的酒店。乘坐广船的交通船横过珠江就到了船厂，非常方便。	C:We`ve reserved one suite for you at tha Hong Fan Hotel,which is downtown,is a newly bulit three-star class hotel of GSI.It`s very convenient to get to GSI by crossing Pearl River by shipyard`s ferry boat.I hope you`ll have a good	
希望您在那里过得愉快。		
好极了，谢谢您。	H:That`s great.Thank you .	
您不妨顺便粗略地观赏一下沿途市内的景色吧。	C:You might as well take a brief look in passing the city proper along the way.	
我听说，白云山是个风景区。	H:Bai Yun Mountain is a scenic spot,I hear.	
	C:Yes .Everything is very fresh and green in this area.	
是的，这个地方空气新鲜，绿树成荫。	H:How splendid.	
棒极了。		
看右边，这是座漂亮的公园，流花湖公园，现在我们到了市中心。那边是孙中山纪念	C:Please look right .Here is a beautiful park,liu hua lake park....now here we arein the down town.Over there is Sun.Memorial Yat-sin.The road left paralleling to this,is a famous shopping center,Beijing Road....Over there you can see a tall new building, tha	
堂，左手边与这条街平行的那条街是个购物中心，北京路，在那里，你看到一座高楼		

吧，那就是红帆酒店。		
A喂，您好，我是海虹老人牌涂料有限公司的安格斯先生，我想代表我们公司于1998年	A:Hello,this is Mr.Angus from HEMPEL_HAI HONG COATINGS CO.,LTD.I would like to present our company to visit you and your manager on July the 2nd,1998.Could you make an appointment for me?	
7月2日拜访您和您的经理，您能为我安排一下约见吧？		
B:当然可以，我会同我的经理联系，再打电话给你。	B:Certainly.I'll get in touch with my manager and call you back.	
谢谢。	A:Thank you.	
第二天上午。	The next morning	
请安格斯先生听电话。	B:Mr.Angus,please.	
我就是。	A:Yes,speaking.	
我已将您的意思转达给我们经理，他同意后天上午9点见面。	B:I've given your message to my manager.He agrees to meet you at 9 in the morning the day after tomorrow.	
谢谢。	A:thank you.	
没有什么，后天早上我们在这里恭候您。	B:Not at all.We'll wait for you here at that time.	
太谢谢了，到时见。	A:Thanks a lot.See you.	
约会，约定	appointment	
用电话	by telephone	
口信	message	
安排会面	make an appointment	
同联系	get in touch with....	
给回电话	call sb.back	
你们好，很高兴见到你们，我是来自SCANESTCO, LTD的出口顾问，这是我第一次到贵厂，我很愿意同你们建立业务关系，这是我的名片。	A:Hello,it is very nice to meet you.I'm an export coulsultant from SCANEAST CO.,LTD.It's the first time that I come to your shipyard.I would like to establish business relations with you.This is my name card.	
也很高兴见到你，你们公司专门经销什么材料？	B:It's nice to meet you ,too.What material does your company specialize in?	
船有钢板和型钢，现在，我来介绍一下我们的产品，请翻阅我们的产品介绍手册。	A:Steel plates and steel profiles for shipbuilding.Now,I would like to introduce our products.Please find details in our product introductory literatures.	

(看过产品介绍手册后) 嗯, 我们想知道你们能提供那些证书。	B:(after reading the literatures)Well,we want to know how many kinds of certificates you can provide?	
LR, DNV证书, 厂家证书和产地证书。	A:LR,DNV certificates ,mill`s certificates and origin certificates.	
好的, 如果我们有询价单, 我们会同你们询价的。	B:Okay,if we have inquiry list,we`ll make inquires from you.	
谢谢, 我们深信我们能满足你们的要求。	A:Thank you.And we trust our products can meet your requirement.	
嗯, 我们会同你们保持联系。	B:Well ,we`ll keep in touch with you.	
再次感谢。	A:Thanks again.	
产品介绍手册	product introductory literatures	
询价	make inquires	
满足的要求	meet one`s requirement	
与某人保持联系	keep in touch with somebody	
	B:Hello!	
你好!	A:Hello,Guangzhou shipyard Telephone	
你好, 广船司机。	B:May I speak to Mr.Hu?	
请叫胡先生听电话好吗?	A:Sorry,he is not in this office.But would you please tell me his extension number?	
对不起, 他不在这个办公室, 请你们告诉我他的分机号码好吗?		
2245	B:2245	
别放下, 我给你转电话。	A:Hold on please,I will transfer your call.	
好的, 谢谢!	Ok, thank you.	
不用谢!	You're welcome!	
你好!	Hello!	
你好, 是胡先生吗?	Hello! Is that Mr. Hu speaking?	
是的	Yes...	
医生	Doctor	
病人	Patient	
你哪里不舒服?	What's wrong with you?	
我感到有点头昏。	I feel a little dizzy.	
头昏多久了?	How long have you been like this?	
2天了。	Two days.	
我为你测量体温, 你发烧了, 你必须打针, 然后, 吃药。	Let me take your temperature. You have a fever. You must have an injection. Then, take some medicine.	
这药怎么吃?	How to take the medicine?	
每天三次, 饭后服。	Three times a day, after meals.	
要多久我才能恢复?	How soon can I get well?	

别担心，你的病不严重，休息好一点，两天后你就会好的。	Don't worry, it is not serious, have a good rest, you'll be well in two days.	
谢谢你，医生。	Thank you, doctor.	
医院	hospital	
医生	doctor	
护士	nurse	
咳嗽	have a cough	
头痛（牙痛、胃痛、耳痛）	have a headache (toothache, stomachache, earache)	
没胃口	have no appetite	
喉咙痛	have a sore throat	
心脏病发作	have a heart attack	
做一次深呼吸。	take a deep breath	
卧床休息	stay in bed	
注意饮食	keep to a diet	
照一张片子	take an x-ray	
验血	take a blood test	
血压	blood pressure	
流感	flu	
胃病	gastric illness	
疼痛	pain	
剧痛	severe	
微痛	slight pain	
胸痛	pain in the chest	
主治医师	chief doctor	
医院护理	hospital attendant	
内科	internal medicine department	
外科	surgical department	
妇科	gynaecology department	
儿科	pediatrics	
急诊	emergency treatment	
开处方	prescribe	
诊断	diagnose	
门诊	outpatient service	
病房	ward	
住院	be in hospital	
有病的	ill	
健康的	healthy	
治疗	cure	
手术	operation	
打针	injection	

输液	infusion of fluid	
痊愈	recover	
欢迎您到红帆酒店来。	Welcome to Hong Fan Hotel.	
谢谢。	Thank you.	
你从哪里来?	Where are you from?	
我来自伊朗。	I'm from Iran.	
我带您到住房处去。	Let me show you to the reservation desk.	
非常感谢。	Thank you very much.	
	You're welcome. Would you come this way.	
不要客气, 先生, 请这边走。	Please, sir.	
早上好, 我想订一个房间。	Good morning, I want to have a room.	
	What kind of room would you like? Single room or double room?	
请问您要什么房? 单人房还是双人房?		
单人房	Single room.	
	All right. Please show me your passport and fill in this form. How long are you going to stay here?	
好的, 请把您的护照给我们看看, 并填好这张表, 您打算住多久?		
大约一个月。	About one month.	
	Your room numbers is 2581, a single room, ___ yuan a day.	
您的房号是2581, 单人房, 每天 元。		
祝您在我们宾馆过得愉快。	Have a pleasant stay with us.	
宾馆有什么娱乐的好去处?	Is there any place for recreation in the	
	Yes, there is a recreation center containing a bowling room, a physical fitness room, a swimming pool and a disco.	
在宾馆里设有康乐中心, 那里有保龄球、健身室、游泳池和迪斯科舞厅。		
去市区(白天鹅宾馆、机场、火车站)怎样走?	How can I get to downtown (White Swan Hotel, Airport, Railway station)?	
乘XX公共汽车, 在XX站下车, 然后转左, 便到了。	Take × × bus, get off at × × stop, and turn left, you can get there.	
早上好, 这里是红帆酒店。	Good morning. This is Hong Fan Hotel.	
请接2345房。	Please get me room 2345.	
我会给你接。	I'll put you through.	
	I want to make a long distance call to Hong Kong.	
我要挂一个长途电话到香港。		
首先, 请在您房间的电话上拨“9”, 听到长拨号音就按您要的号码。	Please press "9" on the telephone in your room first, and when you hear the long dial tone, press the number you want.	
我朋友怎样通过电话找到我?	How can my friends find me by telephone?	

先打84368639，然后拨相应的分机号码。	They can dial 84368639 first, and then the related extension number.	
明早6点叫我起床好吗？	Will you please give me a call at 6 o'clock tomorrow morning?	
好的，您的房号是多少？	Yes, what's your room number?	
1715	1715	
我可以进来整理房间吗？	May I come in and make up the room?	
可以。	Yes, Please.	
先生，有衣服洗吗？	Any laundry, sir?	
有的，都在洗衣袋里。	Yes, All's in the laundry bag.	
欢迎光临本餐厅，请问几位？	Welcome to our restaurant. How many are there in your party, sir?	
四位。	Four.	
请往这边走，这张台合适吗？	Come this way, please. Will this table be all right?	
很好。	Yes, that's good.	
这是菜谱，请先看看。	Here's the menu, please have a look at it.	
我可以为您点菜吗？	May I take your orders now?	
当然可以，请问有清蒸鱼吗？	Certainly. Do you have steamed fish?	
有，先生，这是您点的清蒸鱼。	Yes. Here is your steamed fish, sir.	
小姐，请结帐。	Waitress! The bill, please.	
好的，这是你的帐单。	All right. Here's your bill.	
多少钱？	How much is it?	
160元。	160 yuan.	
这是200元。	Here's 200 yuan.	
请稍候，这是您的发票和找头，多谢惠顾，欢迎下次光临，再见。	Just a moment, please. Here is the invoice and change. Thank you for your coming. Welcome to call again. Goodbye.	
我明天要离开，什么时候付帐呢？	I'm leaving tomorrow. When shall I pay the bill?	
先生，这是您的帐单，请过目。	Here's your bill, sir. Please have a look at	
多少钱。	How much is it?	
总共2000美元。	Altogether, 2,000 U.S.Dollars.	
谢谢您的光临，祝您们旅途愉快。	Thank you for your staying in our hotel. Wish you a pleasant journey.	
欢迎	Welcome	
宾馆	hotel	

行李	luggage	
预定	reservation	
出租汽车	taxi	
贵重物品	valuable	
房间	room	
套房	suite	
（楼房的）层	floor	
先生	Mr.	
小姐	Miss	
行李员	bellman	
客人	guest	
护照	passport	
填写	fill in	
表格	form	
卡片	card	
签名（署）	sign	
服务、营业	service	
柜台	counter	
数（字）、号码	number	
钱（币）	money	
钥匙	key	
手提皮箱	suitcase	
价格	rate	
床	bed	
公共汽车	bus	
租金、房租	rent	
人民币	Renminbi	
餐厅	restaurant	
食物（品）	food	
早餐	breakfast	
午餐	lunch	
晚餐	supper	
菜肴	dish	
汤	soup	
西餐	western food	
中餐	Chinese food	
快食、小吃	snack	
电梯	lift	
打电话	call	
会议室	meeting room	
浴室	bathroom	
手续费	surcharge	
收拾、整理	make up	

洗衣（店）	laundry	
（一套）西装	suitcase	
干洗	dry-clean	
饮品，饮，喝	drink	
葡萄酒	wine	
酒精	alcohol	
正餐	dinner	
龙虾	lobster	
新鲜的	fresh	
可口的，美味的、	tasty	
鸡（肉）	chicken	
猪肉	pork	
牛肉	beef	
酸的	sour	
甜的	sweet	
咸的	salty	
奶油	cream	
厨师	chef	
厨房	kitchen	
风味，香味	flavour	
水果	fruit	
（餐后）甜品	dessert	
波兰	Poland	
德国	Germany	
菲律宾	Philippines	
荷兰	Netherlands	
捷克斯洛伐克	Czechoslovakia	
美国	United States	
挪威	Norway	
日本	Japan	
泰国	Thailand	
新加坡	Singapore	
伊朗	Iran	
意大利	Italy	
印度	India	
英国	Britain	
中国	China	
胜不骄，败不馁。	Don't become cocky with success nor downcast over defeat.	
千里之马，始于足下。	A thousand-li journey is started by taking the first step.	
百闻不如一见。	Seeing is believing.	

说来容易做起来难。	It is easier said than done.	
种瓜得瓜，种豆得豆。	As you sow, so will you reap.	
时不我待。	Time and tide wait for no man.	
两人智慧胜一人。	Two heads are better than one.	
熟能生巧	Practice makes perfect.	
一言既出，驷马难追。	What is said cannot be unsaid.	
活到老，学到老。	No one is too old to learn.	
只工作不娱乐，闷坏人。	All work and no play akes Jack a dull boy.	
时间就是金钱。	Time is money.	
时光一去不复返	Time lost is never regained.	
生活没有目标就象航行没有罗盘	Living without an aim is like sailing without a compass.	
人多好干活	Many hands make light work.	
全心全意为人民服务	Serve the people heart and soul.	
实事求是	Call a spade a spade.	
入乡随俗	When in Rome, do as the Romans do.	
要干干个踏实，要玩玩个痛快。	Work while you work, play while you play.	
不劳无获	No pains, no gains.	
祸不单行	Misfortunes never come alone.	
患难朋友才是真朋友。	A friend in need is a friend indeed.	
有志者事竟成。	Where there is a will, there is a way.	
自助者天助。	God helps the man who helps himself.	
欲速则不达	More haste, less speed.	
好的开端是成功的一半	Well begun is half done.	
金窝银窝不如自己的狗窝	East or west, home is the best.	
你敬人一尺，人敬你一丈	Respect a man, he will do the more.	
每个人都有他得意的时候	Every dog has its day.	
早睡早起，使你健康，富有、聪明。	Early to bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise.	